



ARISTOTLE UNIVERSITY OF THESSALONIKI  
SCHOOL OF MUSIC STUDIES

<http://www.mus.auth.gr>

IMS REGIONAL ASSOCIATION FOR THE STUDY OF MUSIC ON  
THE BALKANS

<http://www.ims-online.ch>



## CONCERT V - Friday 10 June - Program



International Musicological Conference  
**Crossroads | Greece as an intercultural pole  
of musical thought and creativity**

<http://crossroads.mus.auth.gr>

Thessaloniki, 6-10 June 2011



Agiou Dimitriou str. 159A, Thessaloniki 54636 Greece

Organised by the *School of Music Studies, Aristotle University of Thessaloniki*  
Registration Management and Administration by *SYMVOLI*, [www.symvoli.gr](http://www.symvoli.gr)

## Mousiko Polytropo – “Earina” (“Vernal Events”)

### Spring Songs—Customs and Events

*A musical-theatrical performance of folklore songs related to the turning of time from winter to spring, from hibernation to fertility, from darkness to light.*

#### ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

- I. Βουκολική σκηνή**  
*Εξέφεξεν η Ανατολή.  
 Χειμώνας και Χινόπωρος.  
 Πουλές πιδίκις  
 Μάη Μάη χρυσομάη  
 Η Παντού η κούνια  
 Τσιρτσιλιάγκος  
 Νεραντζούλα*
- II. Άδης**  
*Σήμερα μέρα κρίνιτι  
 Μοιρολόι  
 Τρεις ανδρειωμένοι  
 εβούλησαν  
 Ζαφείρη μ’ κοντοστρόγγυλε*
- III. Άνοιξη**  
*Ν’ ιδώ σι τούτ’ τη γειτονιά.  
 Τώρα Μαϊά τώρα δροσιά.  
 Άννα στο δάσος περπατεί.  
 Ν’ ώρα καλή σου Πασχαλιά*

#### PROGRAMME

- I. Bucolic Scene**  
*Dawn has broken  
 Winter and autumn  
 Many Partridges  
 May May Golden May  
 The Swing  
 Tsirtsiliagos  
 Little Orange Tree*
- II. Underworld**  
*Today the day is judged  
 Oh! Nicola  
 Three Brave Men  
 Short and Round Zafeiris*
- III. Spring**  
*Here in this neighbourhood.  
 Now it's May, now there's  
 dew  
 Anna walks in the forest  
 So Long Easter*

Musical instruction, direction and supervision: Jannis Kaimakis  
 Assistants and organizing committee: Charmpa Eleftheria, Tselepi Antigoni,  
 Vordonis George  
 Papas Kostas  
 Percussion instruction: Paulos Aktsoğlu  
 Instrument and scenery Setup: “Artemios” Industry  
 Fabrics donated by:  
 Pictures: Kopsidis Rallis, Kontoglou Fotis

**The team members:**

Anastasiadi Stella, Velenis Constantinos, Vordonis George, Gergiou Cleopatra, Dadatsi Nikoleta, Euthimiou Akis, Kaimakis Jiannis, Kokonis Dimitris, Koraka Andriana, Margaritis Constantinos, Milosis George, Moreno Viki, Moraiti Marieta, Nessleri Maria, Papas Constantinos, Pari-Nika Dimitra, Pozatzidou Eleni, Raptopoulou Ritsa, Roudniklis Tilemaxos, Spiropoulos Alkis, Tselepi Antigoni, Tsernou Lina, Tsernou Roula, Fouski Maria, Champa Eleftheria

**Thessaloniki Concert Hall (Building B) – 21.00**

**Mousiko Polytropo (Dir. Jannis Kaimakis)**

“Mousiko Polytropo” is a group of students at the Department of Music Studies of Aristotle University of Thessaloniki interested in the practical realization and application of in-class theoretical knowledge. As we believe that an integrated music education should include the richness of our tradition, we try to experience Greek folklore tradition and transmit it. In our own tradition, however, there is a unity of speech and movement, and this is the reason why we don't perform the songs in a static way but we present them in a scenic form.

Our effort has inquiring, musical, educational and artistic content. First, members of the “Mousiko Polytropo” collect folk songs by original performers by making field recordings. From these songs those eligible for learning in a traditional way are chosen for the programme. By “traditional way” we mean learning by hearing only, without the intervention of musical notation. These songs are eventually organised into some sort of a scenic presentation, each one under a different subject.

What is special about the team and derives from teamwork is the creation of a new experience and a new function of folklore songs, which are expressed in a place different from where we usually encounter folklore singing, i.e. the theatre. We consciously seek to revive old ways of poetic expression and folklore singing and focus musical education on our own “Greek music language”.

“Musiko Polytropo” was started in 1994 by Jannis Kaimakis, professor of the Department of Music Studies and has since performed in many cities all over Greece (Thessaloniki, Athens, Kilkis, Serres, Amfipolis, Samothraki, Eleftheroupolis, Giannena, Xanthi, Edessa, Leukada, Lagadas, Lamia, etc.).

In 1995 Mrs. Liselotte Orff invited the team to present the performance “The Life Cycle” during the celebration of the 100 year anniversary of Carl Orff's birth. In March 1999 they presented the “Dead Brother's Song” in cities in Belgium (Brugge, Gent) and Germany (Amberg, Munchen, Nurnberg, Regensburg, Traunstein). In July 2000 they took part in the International Symposium about Carl Orff (Carl Orff

Symposium 2000) in Trunwalchen, performing in other cities in Germany as well. In 2002 it performed in Tsanakale, Turkey.

In 2003 "Mousiko Polytropo" of the Aristotle University began collaborating with the "Center of Mediterranean Music, Lamia", the result of which is the appearance of a growing number of performances, which indicates the participation of parallel cultural exhibitions such as the Euromed Civil Forum of the Hellenic presidency in the European Union in Hania in May 2003, the international festival of the Photographic Center of Skopelos in July 2003, the festival "Ensembles Polyphoniques en Provence" in Italy (San Gimignano, Siena, Genoa) and France (Draguignan, Bormes les Mimosas, Cuges les Pins) in July 2003, and at the international festival "La Merce" at the city of Barcelona in September 2003.

In May of 2003 the team presented "The Vernal Events" in Thessaloniki as part of Student Week at the Aristotle University, and at Polygyro, while in July of 2003 in Traunwalchen, Germany. During the winter period of 2003-2004 it performed in Giannitsa, at the auditorium of the Aristotle University of Thessaloniki, at Tyrnavo and at Polygyro with the presentation of Christmas songs.

In this vein, the "Mousiko Polytropo" is becoming an important transmitter of Hellenic tradition, at the same time promoting the manifold work of our University as much in Greece as abroad.

Recently, a well known record company specializing in Mediterranean music and in preclassical music has released a CD of the group's work entitled "Mousiko Polytropo", the "Cycle of Life" L'empreinte digital 1999 ED 13105. Moreover, Schott, the German Publishing House, was interested in releasing a CD with "The Ballad of the Dead Brother". In July 2003 the team was invited on a tour of ten cities in France and Italy.

### **Jannis Kaimakis**

He studied musicology and received his doctorate from the University of Munich; he has also studied guitar, lute, and oboe at the Richard Strauss Conservatorium. In Munich he was awarded "Musician of the Year" in 1987. His specializations include medieval, Renaissance, and Mediterranean music. He founded the group "Duo Mediterraneo" while in Germany, and has appeared with them all around the world. He remains an active and continuous recording presence. He has taught as a visiting professor at UCLA and other universities in the United States, and has been teaching regularly for the past several years at the Aristotle University of Thessaloniki, where he is associate professor. He founded the Carl Orff Forum of Thessaloniki, whose aim is to facilitate international cooperation among music teachers. Together with "Mousiko Polytropo" he has appeared in many cities of Greece and Europe. One of the main subjects of his research is collecting and studying authentic Greek folk songs.